

П  
У  
Т  
Е  
Ш  
Е  
С  
Т  
В  
И  
Е  
#А  
З  
А  
Л  
А  
Д

Хроники  
Завоевания Демонov



УДК 76  
ББК 85.15  
Λ96

**Лицзюнь, Сяохай, Кунгу Чуньшу**

**Λ96** Путешествие на Запад: Хроники укрощения демонов / текст Лицзюнь, Сяохай, ил. Кунгу Чуньшу перевод с кит. яз. Тинамагомедовой З. — Москва: Издательство АСТ, 2024 — 93 [3] с.: ил. — (Шедевры Азии: артбуки).

ISBN 978-5-17-167910-1.

Этот артбук представляет собой своего рода bestiary противников Прекрасного Царя Обезьян из известного классического китайского романа «Путешествие на Запад».

В этой книге вы найдете всех противников главных героев, их оружие, способности, уровень силы, а также ссылки на главы оригинального текста, где их можно встретить. Поклонники игры Black Myth: Wukong благодаря иллюстрациям артбука смогут узнать о лоре и предыстории персонажей, чтобы глубже ознакомиться с увлекательным миром этой невероятной игры.

Для широкого круга читателей.

**УДК 76  
ББК 85.15**

© ООО «Издательство АСТ», 2024  
© Тинамагомедова З.А., перевод с китайского, 2024  
Copyright © 2022 by Tokunshu Kotani, Lijun, Xiao Hai  
Russian edition copyright © 2024 by AST Publishers  
through Youbook Agency, China and Nova Littera SIA.  
All rights reserved

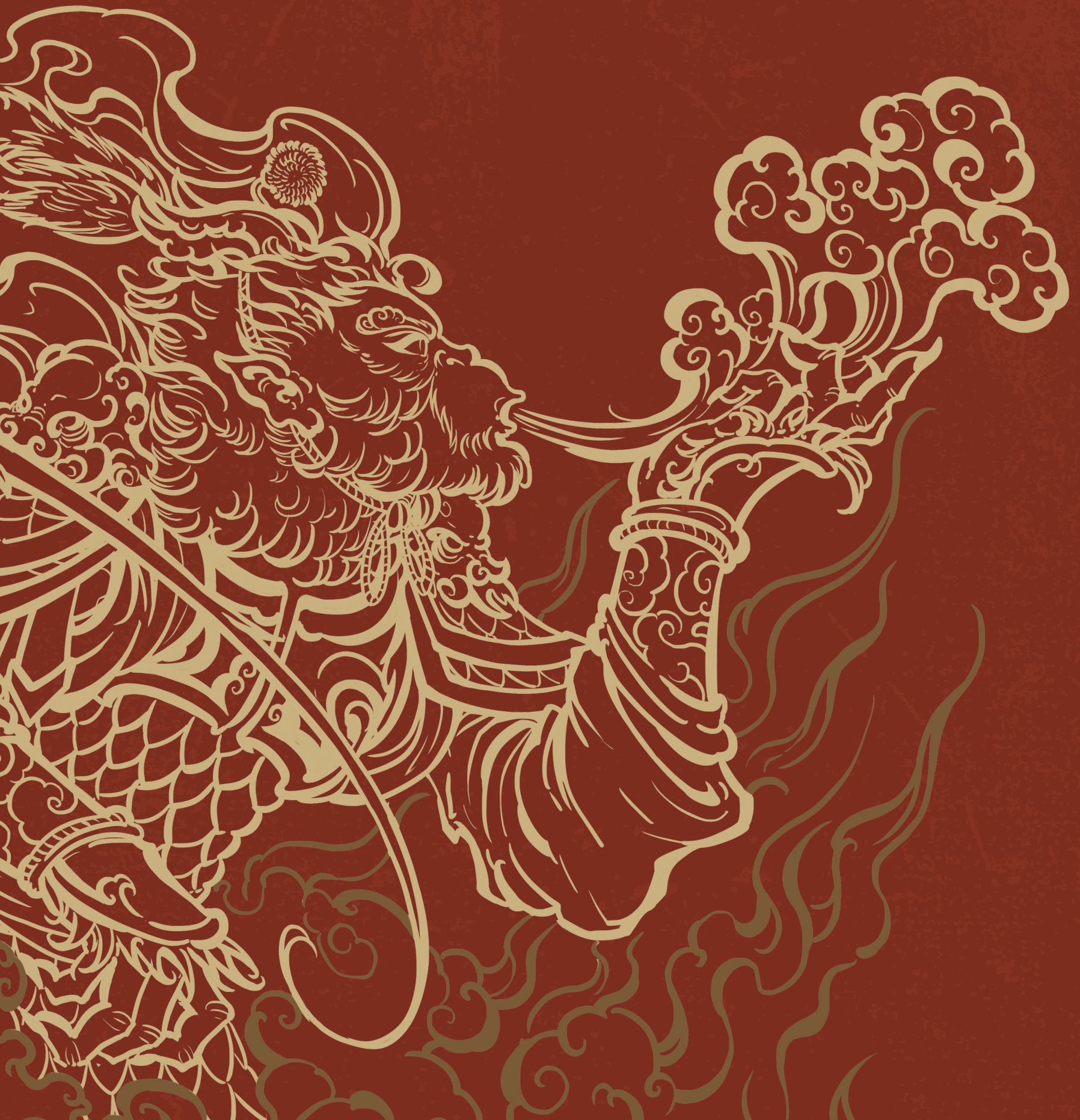
ИЛЛЮСТРАЦИИ – КУНГУ ЧУНЬШУ  
ТЕКСТ – ЛИЦЗОНЬ, СЯОХАЙ



# П У Т Е Ш Е С Т В И Е . Н А З А Л А Д

ХРОНИКИ  
ЗАВОЕВАНИЯ ДЕМОНОВ





Когда владел вселенной хаос тёмный,  
То покрывали весь простор огромный  
И мрак, и мгла, и мутная вода,  
Людского не виднелось здесь следа.  
С тех пор, когда Пань-гу в порядок стройный  
Привёл начальный хаос беспокойный,  
Земля и Воздух им разделены  
И каждому созданию даны.  
Так почвою земля отныне стала,  
И небо распростёрло покрывало;  
За эту милость тварь благодарит,  
Всё принимает совершенный вид.  
Пусть тот, кто пожелает разуменья  
Великого потока становленья,  
«На Запад путешествие» возьмёт,  
Внимательно и тщательно прочтёт!<sup>1</sup>


---

<sup>1</sup> Перевод стихотворения взят из «Путешествие на Запад. Том 1». Перевод с китайского Л. Рогачева. Вступительная статья и примечания А. Рогачева. Переводы стихов под редакцией А. Адалис и И. Голубева. Оформление художника Г. Фишера. М., Гослитиздат, 1959.

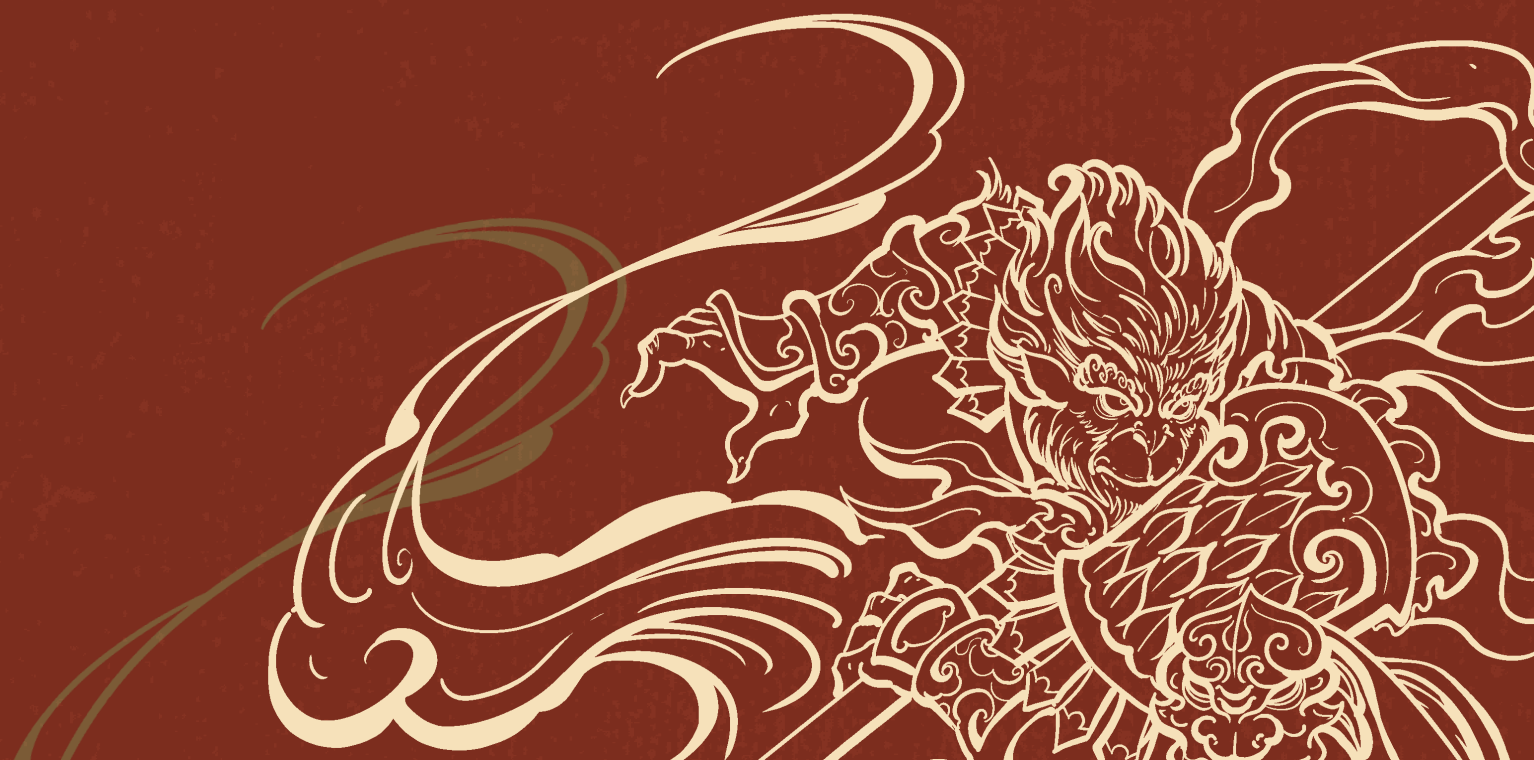


# СОДЕРЖАНИЕ

СУНЬ УКУН.....	13
ДЕМОН-ПОВЕЛИТЕЛЬ ХАОСА .....	15
ДЕСЯТЬ ЦАРЕЙ ПРЕИСПОДНЕЙ .....	17
ВЕЛИКИЙ РЕЧНОЙ ДУХ .....	19
ЧЕТЫРЕ НЕБЕСНЫХ ЦАРЯ.....	21
БОЖЕСТВО ЭРЛАН .....	23
БОГИ-ХРАНИТЕЛИ ВХОДА.....	25



ПОЛКОВОДЕЦ ИНЬ.....	27
БЕЛЫЙ КОНЬ-ДРАКОН .....	29
ЧУДИЩЕ ЧЁРНОГО ВЕТРА.....	31
ЧЖУ БАЦЗЕ .....	33
ЧУДИЩЕ ЖЁЛТОГО ВЕТРА.....	35
МОНАХ ША .....	37





ДЕМОНЕССА БЕЛОЙ КОСТИ..... 39

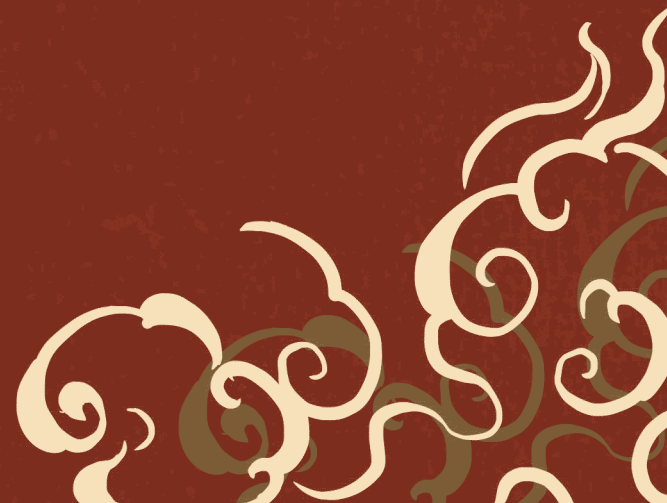
ЧУДИЩЕ В ЖЁЛТОМ ХАЛАТЕ.....41

СРЕБРОРОГИЙ ЦАРЬ..... 43

ЗЛАТОРОГИЙ ЦАРЬ..... 45

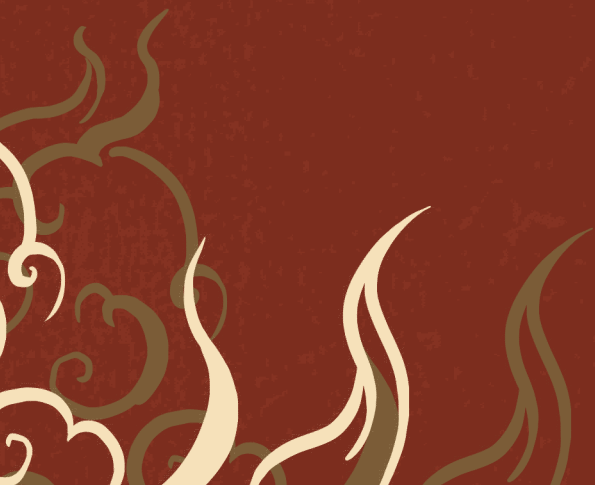
ЗЕЛЁНЫЙ ЛЕВ..... 47

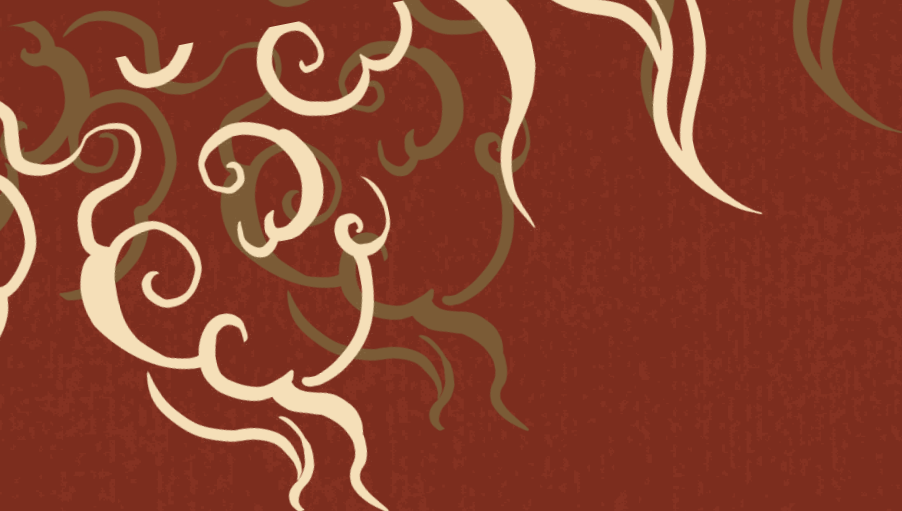
КРАСНОЕ ДИТЯ..... 49





КРОКОДИЛ-ДРАКОН ЧЁРНЫХ ВОД .....	51
НАСТАВНИКИ ПРАВИТЕЛЕЙ ЧЭЧИГО.....	53
ВЕЛИКИЙ ЦАРЬ ЛИНГАНЬ.....	55
ВЕЛИКИЙ ЦАРЬ ОДНОРОГИЙ БУЙВОЛ.....	57
ДУХ СКОРПИОНИХИ .....	59
ШЕСТИУХИЙ МАКАК.....	61
ПРИНЦЕССА ЖЕЛЕЗНЫЙ ВЕЕР .....	63
ЦАРЬ БЫКОДЕМОН .....	65





БЭНЬБОЭРБА И БАБОЭРБЭНЬ .....	67
ДЕВЯТИГЛАВЫЙ ЧЕРВЬ.....	69
ЖЕЛТОБРОВООЕ ЧУДИЩЕ .....	71
САЙ ТАЙСУЙ .....	73
ДУХИ ПАУЧИХ.....	75
СТОГЛАЗЫЙ ПОВЕЛИТЕЛЬ ДЕМОНОВ .....	77
ЗЕЛЁНЫЙ ЛЕВ, ЖЕЛТОЗУБЫЙ БЕЛЫЙ СЛОН, ПАРЯЩИЙ НА ТЫСЯЧИ ЛИ ПЭН .....	79
ТЕСТЬ ЦАРЯ .....	81

